

# Joel

Joel techpohuilá ten se hueyi tatzacuiliti ten chapolime cati nopa masehualme ten nopa tali quiixmatiyayaj, pero nojquiya tahuel quinimacasiyayaj. Achtohui hualajqui nopa tatzacuiliti ten chapolime huan teipa hualajqui se tahuaquisti cati nelpano fiero. TOTECO quitequihui ni tajtolpanextijquet para quinnotzas nopa masehualme ma moyolcuepaca. Nojquiya camanaltic miyac ten nopa tonal cati itoca “itonal TOTECO” quema TOTECO quintajtolsencahuas masehualme huan quintatzacuilitis. Pero Joel quijto para achtohui oncas miyac tanextili huan tiochicahualnescayot quema ayemo huala nopa tonali. Quinnotza masehualme ma moyolcuepaca ica TOTECO huan quenicatza TOTECO quicuaitalis inintal huan quintiochihuas. Nojquiya quijtohua para se tonali quititanis ltonal ipan nochi masehualme cati iaxcahua.

Joel amo tacamanalhuía ten ya, yon amo techyolmelahua ipan taya tonali tacamanalhui quej quichijtoque nopa sequinoc tajtolpanextiani.

## Joel quiyiya eyi partes:

**Joel 1:1—2:11** Nopa tatzacuiliti ten chapolime huan ten tahuaquisti

**Joel 2:12-29** Toteco quinnotza masehualme ma moyolcuepaca.

**Joel 2:30—3:21** Toteco quintatzacuilitis nochi masehualme cati amo quinequij quichihuase ipaquilis.

## Nopa chapolime quitamicuase tatocti

**1** Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, ni Joel niitelpoca Petuel para ma nitayolmelahua.

**2** Xijtacaquilica cuali ni camanali anhuehue tacame ten anisraelitame. Quena, xijtacaquilica nochi cati anitztoque ipan ni tali. Amo quema anquiiitzoque se hueyi tamanti quej cati nimechpohuilis. Yon amotatahua amo quema quiiitzoque se tahuijicayot quej ni cati oncas. **3** Teipa anquinhuehue amoconeua cati amechajsic, huan injuanti quinhuehue ininconeua huan inixhuihua cati tacajtiyase. **4** Hualahui chapolime cati tatejtectihualahui huan quicuase itajca amomil. Huan cati injuanti quicahuase, hualase chapolime cati patantinemij huan quicuase. Huan teipa hualase chapolime cati huitontihualahui huan quicuase nopa pilquentzi cati mocajtos. Huan teipa hualase nopa ta-

manti chapolime cati quitamicuaj senquisa nochi xihuit cati onca, huan quitamiltise nopa quentzi cati nopa sequinoc chapolime quicajtose.

**5** ¡Anihuintini, xiisaca! Quena, xichocaca amojuanti cati anquij xocomeca at cati coc pampa amechquixtilise nochi itajca xocomecat cati ica anquichihuayayaj xocomecat iayo. **6** Quej soldados cati hualahui para techtanise, hualahui nopa chapolime para quicuase nochi cati eltoc ipan ni total. Amo aqui huelis quinhuehue quesqui inimiyaca. Huan inintancoch tatequi quej inintancoch tecuanime. Quena, ica inintancoch quitamicuase cati onca quej se sihua león cati mayana. **7** Quitamiltise nochi xocomeca mili huan nochi itajca tohiguera mil. Huan quinximase nopa cuame hasta chipahuac moca huase imacuayohua.

**8** Xichocaca chicahuac quej choca se ichpocat huan moyoyontía yayahuic pam-

pa mictoc cati ihuaya monamicquisúa. <sup>9</sup>Ama ayecmo onca tacajcahualisti ten harina, yon xocomeca at cati quitoyahuaj iixpa TOTECO. Chocase totajtzitzi cati moquetzaj iixpa TOTECO, pampa mayantine-mise. <sup>10</sup>Nochi mili eltos sosoltic. Amo teno oncas. San oncas tequipacholi campahueli. Nochi toquisti ya polijtos. Nopa xocomeca mili ya huactos, huan nopa olivos pilinise, yeca ayecmo oncas aceite. <sup>11</sup>Amojuanti cati antequitij ipan mila huan ipan xocomeca mili, anchocase ica cuesoli pampa nopa trigo huan cebada polihuis huan amo oncas pixquisti. <sup>12</sup>Huaquis nochi xocomeca milme. Pilinise nochi higuera cuame, huan huaquise nopa cuame cati temaca granadas, cocos huan manzanas. Senquisa nochi cuame polihuisse. Huan nojquiya ihuaya polihuis ininpaquilis nochi masehualme.

<sup>13</sup>Amojuanti antotajtzitzi cati anquitequipanohuj noTeco Dios campataixpamit, ximoyoyontica ica yoyomit cati fiero. Huan xichocaca ica cuesoli pampa ipan tiopamit ayecmo quihualicase harina huan xocomecat iayo para tacajcahualisti para ya. <sup>14</sup>Xiquinnotzaca nochi masehualme ma mosentilica iixpa TOTECO huan ma mosahuaca. Ma hualaca ipan itiopa nochi huehue tacame huan nochi masehualme cati itztoque ipan ni tali. Huan ma quitajtanica itapalehuil TOTECO huan ma chocaca iixpa.

**Ni tatzacuiliti elis fiero  
quej ipan itonal TOTECO**

<sup>15</sup>Nopa tonali cati itoca itonal TOTECO monechcahuía huan tahuel fiero elis para masehualme. Quena, ipan nopa tonali TOTECO Cati Quipiya Nochi Chicahualisti quitamisosolos cati onca campahueli. <sup>16</sup>Toixpa techquixtilise totacualis huan tamis nochi paquilisti ipan itiopa Toteco Dios. <sup>17</sup>Nopa xinachti cati tijtocase tamihuaquis ipan mili. Nopa chiqueros para sinti tiquinsosolose pampa amo teno oncas para ipan tijtalise. <sup>18</sup>Tzajtzise nochi huacaxme ica mayanti

pampa amo oncas sacat. Huan nelía taijyohuisse nochi borregoyme.

<sup>19</sup>TOTECO, techpalehuiqui. Quena, nimitznotta TOTECO pampa nopa tit quitamitatis nochi xihuit huan nochi cuame ipan cuatitamit. <sup>20</sup>Huaquis nochi pilatajtzitzi hasta nopa tapiyalme ipan cuatitamit mitztzajtzilise para xiquinmaca at. Huan tamihuaquis nochi sacat.

**2** Xijpitzaca nopa tapitzali cati ica antayolmelahuaj ipan altepet Jerusalén<sup>a</sup>, itepe TOTECO cati tatzetzcelolitic. Ma huipicaca nochi cati itztoque ipan tali Judá pampa ya huala nopa tonali cati itoca itonal TOTECO. Quena, monechcahuía nopa tonali cati itoca itonal TOTECO quemayaya tetatzacuilitis. <sup>2</sup>Elis se tonali ten tzintayohuilot, ten tatzacuiliti huan tequipacholi. Nopa tonali tamixtentos huan tayayahuiyas. Ayecmo nesis tonati.

**Hualahui nopa chapolime**

Quej quema pehua tanestihuala huan teipa campahueli onca taahuili, quej nopa tiquinitase nopa chapolime cati hualase quej elisquíaj tahuel miyaqui soldados. Tahuel miyac chicahualisti quiyipase. Amo aquí amo quema quiitztoc se tamanti quej ni, yon amo quema sempa quiitase cati tacatise teipa ipan ni taltipacti. <sup>3</sup>Ini-juanti itztoque quej tilemecti cati quipit-zohua nochi cati eltoc inechca. Quitzontamiltise nochi cati eltoc iniixmelac. Huan campapanose mocahuas quej amo teno eltoya. Ni tali eliyaya quej ixochimil TOTECO quema ayemo ajsiyayaj. Pero quema ya panotose, mocahuas quej se huactoc tali campahueli amo teno eli, pampa yon se pilxihuitzi amo hueli momanahuis. <sup>4</sup>Nopa miyaqui chapolime nesise quej pilcahuayojtzitzi cati motalohuj chicahuac. <sup>5</sup>Quema huitonise, tacaquistis chicahuac quej carroyme cati yahuij ipan tatehuilisti. Huan caquistis quej xaxamaca tasoli cati huactoc ipan miyac tit o quej miyaqui soldados cati yahuij para tatehuise ica miyac chicahualisti.

<sup>a</sup>2:1 Tepet Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.

6Nochi masehualme huihuipicase que-  
ma quinitase. Nochi inixayac istalihuis.  
7Nopa miyaqui chapolime motalojtihua-  
lase quej tacame cati moquichmatij huan  
amo majmahuij. Tejcose ipan tepamit  
ipan altepeme quej soldados cati mo-  
machtijtoque tatehuise. Sese injuanti qui-  
mati iojhui huan huala xitahuac. 8Amo  
mocuatopehuase. Sese nemis ipan iojhui.  
Amo hueli timomanahuise ten injuanti  
pampa yon se macheta amo quinasis. 9Aj-  
siquij ipan altepet, huan tejcoquij ipan te-  
pamit huan calaquise ipan calme. Quena,  
calaquise ipan ventanas quej calaqui se  
tachtejquet. 10Quema noja itztose ipan oji-  
ti para ajsise, ni taltipacti huihuipicas ini-  
ixpa. Elis quej ilhuicacti momajmatis  
pampa tonati huan metzti ayecmo tata-  
nextise huan sitalime ayecmo cahuanise.  
11TOTECO quinyacanas huan quinnahua-  
tis taya ma quichihuaca. Injuanti elise  
isoldados huan quicaquise itoscac cati ca-  
quisti quej se tatomonilot. Itztose tahuel  
miyaqui hasta amo aqui huelis quinpo-  
huas quesqui. Huan quineltoquilise cati  
quinnahuatía. Tahuel temajmati huan ta-  
huel fiero elis ni tonali cati itoca itonal TO-  
TECO. Amo aqui huelis quiijyohuis.

#### Itasojtacayo TOTECO

12Huan yeca TOTECO quiijtohua:  
“Huajca ama ximoyolcuepaca ica na ica  
nochi amoyolo. Ximosahuaca, xichocaca  
huan xitahuejchihuaca por amotajtacol-  
hua.”

13Amo san xijtzayanaca amoyoyo, pe-  
ro xijtzayanaca amoyolo. Ximocuepaca  
ica amoTECO Dios, pampa yaya quiipiyas  
hueyi iyolo huan tetasojtas. Yaya nelía ta-  
huel mochiya huan amo nima cualani. Ta-  
huel teicnelía huan amo quinequi tetatza-  
cuiltis. 14Nohueli motepotztocas huan  
moyolcuepas huan amechcahuilijtehuas  
se tatiochihualisti huan amo se tatzacuilti-  
li. Huelis amechmacas harina huan xoco-  
mecat iayo para anquipiyase tacajcahua-  
listi para anquimacase ya quej achtohuiya

anquixtoyaj pampa nopa tacajcahualisti  
yaya iaxca huan quinamiqui quiselis.

15Xijpitzaca tapitzali ipan altepet Jeru-  
salén<sup>b</sup>. Xiquinyolmelahuaca nochi mase-  
hualme para ma mosahuaca. Ma mosenti-  
lica TOTECO imasehualhua ipan se tasenti-  
li cati tatzetzeloltic. 16Xiquinsentilica no-  
pa huehue tacame huan nopa coneme,  
hasta nojquiya nopa pilconetzitzi cati noja  
chichij. Cati sanoc mosihuajtjtoc ma qui-  
sa ipan nopa calijtic campa itztoc huan ma  
quihualica isihua. Nochi ma motapajpac-  
chihuaca iixpa TOTECO.

17Ma chocaca nopa totajtzitzi cati te-  
quipanohuaj iixpa TOTECO. Ma moquetza-  
ca tatajco taixpamit huan nopa miyaqui  
masehualme nechca caltemit huan ma  
motatajtica ica TOTECO huan quiijtose:  
“TOTECO, techtapojpolhui timomasehual-  
hua. Amo aqui xijcahuili ma toca huetzca  
pampa timoaxcahua. Amo xiquincahuili  
masehualme cati ehuan ipan sequinoc  
talme cati amo mitzhueyichihuaj ma ten  
hueli amanaltica ten tojuanti huan quiij-  
tose: ‘¿Canque itztoc amoTECO Dios?  
¿Amo hueli amechpalehuis?’”

#### TOTECO tananquilis

18Huajca TOTECO quitasojtas ital huan  
quintapojpolhuis imasehualhua, 19huan  
quiijtos: “Xiquitaca, nimechtitanilis trigo,  
xocomecat iayo huan aceite para ica xiix-  
huica. Ayecmo quema nijcahuas para mase-  
hualme cati amo techneltocaj ma amoca  
huetzcaca. 20Teipa niqinhuejcatilis nopa  
chapolime cati hualahui neca norte quej  
soldados. Huan niqinmajcahuas ipan nopa  
huactoc tali campa amo teno eli huan nopa  
na miquise. Niqinisaहुiltis cati quinyaca-  
na ipan nopa Hueyi At Mictoc campa hual-  
quisa tonati, huan cati yahuiyayaj ininte-  
potzco misahuise ipan Hueyi At Mediterrá-  
neo campa oncalaqui tonati. Huan inintaca-  
yohua palanise huan mijyotise, pampa na  
nijchihuas huejhueyi tamanti.”

21Amojuanti cati anitztoque ipan ni tali,  
amo ximomajmatica. Xipaquica miyac pam-

<sup>b</sup> 2:15 O tepet Sion.

pa TOTECO amechchihuilijtoc huejhueyi tamanti. <sup>22</sup>Huan antapiyalme cati campa hueli annejnemij, amo ximajmahuica pampa sacapetat sempa moseliltis. Cuame sempa temacase inintajca huan oncas higos huan xocomecat iayo ica imiyaca.

<sup>23</sup>Anmasehualme ten Jerusalén, xipaquica. Xipaquica ipan TOTECO pampa ya ya quichihuas ma taquiyahui quema monequi quema achtohui antocase. Quena, quichihuas ma huetzi at senquisa quema achtohui monequis para cati anquitoctoque huan sempa quema teipa monequis, senquisa quej achtohuiya quichihuayaya. <sup>24</sup>Huajca oncas se cuali pixquisti ten trigo huan oncas miyac xocomecat iayo huan aceite.

<sup>25</sup>Huan TOTECO quijitos: “Na nimechcuelipis nochi nopa pixquisti cati quicuaque nopa chapolime cati patantihualajque, huan cati tasosolajque, huan cati tatejctihualajque huan cati huitontihualajque. Quena, nimechmacas sempa nochi cati quitamicuaque nopa miyaqui chapolime cati na nimechtitanili. <sup>26</sup>Huan antacuae hasta anixhuise, huan antechhueyichihuase na, niamoTECO Dios pampa na nimechchihuilis huejhueyi tamanti. Huan amo aqui sempa amechpinahualtis, anno-masehualhua. <sup>27</sup>Huan quej ni anisraelitame anquimatise para na, niamoTECO Dios, niitctoc tatajco ten amojuanti. Huan anquimatise para na, niamoTECO Dios huan amo aqui seyoc. Huan amojuanti cati anomasehualhua amo aqui sempa amechpinahualtis.

#### Hualas Itonal TOTECO cati tatzejzeloltic

<sup>28</sup>“Huan teipa nijtitanis noTonal ipan nochi masehualme. Amoconehua, tacame huan sihuame, tayolmelahuase nocamantal quej tajtolpanextiani. Huan nopa huehuentzitzitzi campa amojuanti quipiyase temicti. Huan amotelpocahua quiitase taneltili cati na niquinnextilis. <sup>29</sup>Huan nojquiya ipan nopa tonali niquinmacas noTonal cati tatzejzeloltic amotequipanojcahua, tacame huan sihuame.

<sup>30</sup>“Nijnnextis ipan ilhuicac huan ipan taltipacti huejhueyi tanextilijcayot cati

masehualme san quitachilise. Monextis esti huan tit. Huan oncas pocti cati moquetzas quej taquetzalme. <sup>31</sup>Tonati mocuepas yayahuic huan metzti mocuepas quej esti quema ayemo ajsi nopa hueyi tonal huan nopa tonal cati nelia fiero quema na, niamoTECO nitetajtolsencahuas. <sup>32</sup>Pero nochi cati technojnotzase na, niamoTECO, para ma niquinpalehui, niquinmaquixtis. Pampa itztose ipan tepet Sion huan ipan altepet Jerusalén sequij masehualme cati niquinmaquixtis quej nimechilhujtoc. Nozona mocahuase yoltoque injuanti cati niquintapejpenijtoc.”

#### TOTECO quintajtolsencahuas cati amo israelitame

**3** Huan TOTECO nojquiya quijito: “Quema ajsis nopa tonali, nijchihuas ma mopata ininemilis nopa masehualme ten tali Judá huan ten altepet Jerusalén huan sempa quipiyase nochi tamanti cati cuali. <sup>2</sup>Teipa niquinsentilis nochi talme inisoldados huan niquinhuicas ipan nopa tamayamit ten Josafat campa niquintajtolsencahuas ica cati quinchihuilijtoque noisraelita masehualhua. Pampa quinsemanque israelitame cati noaxcahua ipan nochi talme ipan taltipacti huan momajmacaque notal.

<sup>3</sup>“Nojquiya momajmacaque nomasehualhua hasta mahuiltijque ica piltetzitzi para quiitase ajquiya quiselis sese ten injuanti. Temacaque inioquichpilhua para huelque itztose se talojtzi ica se ahuilnenca sihuat. Huan quinnamacaque sihuapilme para se quentzi taili para moihuintise.

#### TOTECO quintajtolsencahuas nochi talme

<sup>4</sup>“¿Taya anquinequij ica na, amojuanti cati anehuani Tiro, Sidón huan tali Filistea? ¿Anquinequij anmomacuepase ica na por se tenijqui? Sinta quej nopa anquinequij anquichihuase, nimantzi nimechmacuelipis por cati anquichijtoque. <sup>5</sup>Amojuanti anquichtejque nooro huan noplata. Anquihuicaque nochi nopa tamantzitzi cati yejyectzitzitzi nijpixtoya huan anquicalaquiijtoque ipan inintioyahua amoteteyohua. <sup>6</sup>Anquinhuicaque nomasehualhua

ten tali Judá huan altepet Jerusalén huejca huan anquinnamaquiltijque griego masehualme para quinqtequipanose san topic. <sup>7</sup>Pero na niquinqxitis ten campa anquinnamaque huan nimechchihuas xitajyohuica quej inijuanti tajyohuijque. <sup>8</sup>Na nojquiya niquinnamaquiltis amoconehua ica tali Judá ehuan huan inijuanti quinnamaquiltise nopa sabeo masehualme cati tahuel huejca ehuan.” Quej nopa quijito TOTECO.

<sup>9</sup>“Xiquinmatiltica nochi masehualme ipan nochi talme para ma hualaca huan ma mocualtica para tatehuilisti. ¡Xi-quinisihuiltica amosoldados cati moquichmatij ma tayacanaca para tatehuise! <sup>10</sup>Amoazadones xijchihuaca machetas huan xijtalica ipan tit amohuingaros para anquisencahuase amocuataminhua cati huejhuehueyac. Huan cati amo quiapiya fuerza ma momachtis quenicatza tatehuis hasta quiapiyas chicahualisti. <sup>11</sup>Nochi amojuanti cati anehuani ipan nochi talme campa hueli, ximoisihuiltica huan nozona ximosentilica.”

[Joel quijitohua:] Huan ama TOTECO, nojquiya xiquinsentili nochi moilhuicac ejcahua cati más motemacaj.

<sup>12</sup>[TOTECO quinanquilía:] “Ma mocualtica nochi tacame ipan nochi talme para tatehuilisti huan ma yaca ipan nopa tamayamit ten Josafat pampa nozona nimosehuis para niquintajtolsencahuas nochi talme campa hueli. <sup>13</sup>Nopona nijchihuas notequi quej tacame quitequij trigo cati icsitoc ica inihueyi tepos. Quej masehualme ipan moquejquetzaj xocomecat itajca para quiquixtilise iayo, na niquinxacualos pampa nelpano fiero inintajtacolhua.”

<sup>14</sup>Itztose millones huan millones ten tacame cati quichiyase ipan nopa tamayamit cati itoca Tapejpenilisti pampa monchcahuía nopa tonali cati itoca itonal TOTECO. Huan nozona ica sempa ipan no-

pa tamayamit TOTECO quitapejpenis catijqui elis inintatzacuiltil.

<sup>15</sup>Tonati huan metzti tzintayohuilis, huan sitalime ayecmo cahuanise. <sup>16</sup>Huan itoscac TOTECO cati caquistis ten nopa tepet Sion elis quej nanalca se hueyi tecuani cati cualantoc. Quena, quema TOTECO camanaltis ten Jerusalén itoscac caquistis quej se tatomonilot, huan ilhuicacti huan taltipacti tahuel huihuipicase. Pero israelitame motemachise ipan TOTECO pampa yaya elis ininchicahualis huan quinmanahuis imasehualhua.

#### Tatiocihualisti para tali Judá ehuan

<sup>17</sup>“Hujca quena, anquimatise para na, niDios amoTECO. Anquimatise para niitztoc ipan Sion, notepe cati tatzejtzeltolitic. Huan altepet Jerusalén elis se altepet cati tatzejtzeltolitic huan sequinoc talme ehuan ayecmo quema calaquise nozona para quitehuise.

<sup>18</sup>“Ipan nopa tonali nochi quiapiyase nochi tamanti cati cuali. Nopa tepeme quiapiyase xocomecat iayo hasta mocahua. Huan nopa tachiquilme quiapiyase tapiyalme cati temacaj tahuel miyac lechi. Nochi atajme ipan tali Judá quitemohuise miyac at. Huan ten notiopa, niamoTECO, taameyas cati quiatequis tali campa hueli hasta nopa tamayamit cati eltoc huejca ipan Sitim. <sup>19</sup>Pero tali Egipto mososolos huan tali Edom mocahuas quej se huactoc tali campa amo teno eli pampa inijuanti amechtehuijque anJudá ehuan huan ipan amotal quitoyajque inieso israelitame cati amo teno quichijtoyaj.

<sup>20</sup>“Huan tali Judá huan altepet Jerusalén sempa quinpiyase miyaqui masehualme cati nozona itztose hasta iniixhuihua quinpiyase iniixhuihua huan para nochipa. <sup>21</sup>Huan na niquintapojpolhuis nomasehualhua cati ayemo niquintapojpolhuitoc. Huan na, niamoTECO, nimocahuas para niitztos ipan tepet Sion.”